

## AUGLÝSING

### um bráðabirgðasamkomulag við ríkisstjórn Bretlands um veiðar breskra togara.

Samkvæmt heimild í ályktun Alþingis hinn 13. nóvember 1973 skiptust Einar Ágústsson, utanríkisráðherra, og John McKenzie, sendiherra Breta á Íslandi, á orðsendingum þann sama dag um bráðabirgðasamkomulag varðandi veiðar breskra togara á Íslandsmiðum. Samkomulagið gekk í gildi hinn 13. nóvember 1973.

Orðsending utanríkisráðherra Íslands er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari, svo og svarorðsending sendiherra Breta.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 15. nóvember 1973.*

**Einar Ágústsson.**

*Hörður Helgason.*

### Fylgiskjal I.

#### Orðsending utanríkisráðherra Íslands til sendiherra Bretlands.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík,  
13. nóvember 1973.

Háttvirtí sendiherra.

Ég leyfi mér að visa til viðræðna milli ríkisstjórna okkar varðandi fiskveiðideiluna milli landa okkar. Þar sem efnisleg lausn deilunnar hefur ekki náðst, hefur í þessum viðræðum verið gengið frá eftirfarandi grundvelli að bráðabirgðasamkomulagi um fiskveiðar á hinu umdeilda svæði, enda hafi slíkt ekki áhrif á lagaskoðanir aðila eða réttindi, og er miðað við, að ársafli breskra skipa verði um 130 000 tonn:

1. Dregið mun úr fjölda breskra togara, sem veiða í ís og sækja á svæðið, þannig að 15 af stærstu togurunum og 15 aðrir togarar, miðað við upplýsingar um fjölda skipa að veiðum árið 1971, séu útilokaðir, og verði því í togarafлотanum eigi fleiri en 68 skip yfir 180 fet að lengd og 71 skip minna en 180 fet, enda stundi engir frystitogarar eða verksmiðjuskip veiðar á svæðinu.
2. Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum friðunarsvæðum á þeim tímum, sem hér segir.
  - I) Fyrir Norðvesturlandi allt árið á svæði, sem afmarkast af línu milli eftirtalinna staða:
    - a) 66°57' n.br. 23°36' v.lg.
    - b) 67°01' n.br. 22°24' v.lg.og línu, sem dreginn er í 340° frá stað a) og 22°24' vestur lengdar.
  - II) Fyrir Suðurlandi á tímabilinu 20. mars til 20. apríl á svæði, sem afmarkast af línum milli eftirtalinna staða:
    - a) 63°32' n.br. 21°25' v.lg.
    - b) 63°00' n.br. 21°25' v.lg.
    - c) 63°00' n.br. 22°00' v.lg.
    - d) 63°32' n.br. 22°00' v.lg.

- III) Fyrir Norðausturlandi á tímabilinu 1. apríl til 1. júní á svæði, sem afmarkast af  $16^{\circ}11'8$  vestlægri lengd og línu, sem dregin er  $045^{\circ}$  frá Langanesi ( $66^{\circ}27'7$  n.br.  $14^{\circ}31'9$  v.lg.).
3. Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum bátasvæðum:
- I) Fyrir Vestfjörðum á svæði, sem afmarkast af línu, sem dregin er 20 sjómíliur utan við grunnlínu norðan  $65^{\circ}30'$  norðlægrar breiddar og vestan  $22^{\circ}24'$  vestlægrar lengdar.
- II) Fyrir Austfjörðum á svæði, sem afmarkast af línu, sem dregin er 20 sjómíliur utan við grunnlínu norðan  $64^{\circ}44'5$  norðlægrar breiddar og sunnan línu, sem dregin er  $045^{\circ}$  frá Bjarnarey ( $65^{\circ}47'1$  n.br.  $14^{\circ}18'2$  v. lg.).
- III) Fyrir Norðurlandi á svæði, sem afmarkast af línu milli eftirtalinna staða:
- a)  $66^{\circ}39'7$  n.br.  $22^{\circ}24'0$  v.lg.  
b)  $66^{\circ}23'8$  n.br.  $18^{\circ}50'0$  v.lg.
4. Breskir togarar munu ekki stunda veiðar á eftirtöldum svæðum á þeim tímum, sem hér segir:
- A) Fyrir Vestfjörðum á svæði, sem afmarkast af  $22^{\circ}24'$  vestlægri lengd og  $65^{\circ}30'$  norðlægrri breidd. Lokað september — október.
- B) Fyrir Suðvesturlandi á svæði, sem afmarkast af  $65^{\circ}30'$  norðlægrri breidd og  $20^{\circ}30'$  vestlægri lengd. Lokað nóvember — desember.
- C) Fyrir Suðurlandi á svæði, sem afmarkast af  $20^{\circ}30'$  og  $14^{\circ}30'$  vestlægri lengd. Lokað maí—júní.
- D) Fyrir Suðausturlandi á svæði, sem afmarkast af  $14^{\circ}30'$  vestlægri lengd og línu, sem dregin er  $045^{\circ}$  frá Bjarnarey ( $65^{\circ}47'1$  n.br.  $14^{\circ}18'2$  v.lg.). Lokað janúar—febrúar.
- E) Fyrir Norðausturlandi á svæði, afmörkuðu af línu, sem dregin er í  $045^{\circ}$  frá Bjarnarey og  $16^{\circ}11'8$  vestlægri lengd.
- F) Fyrir Norðurlandi á svæði, sem afmarkast af  $16^{\circ}11'8$  og  $22^{\circ}24'$  vestur lengd. Lokað mars — apríl.
5. Tilhögun sú, sem fram er sett í tölulíðum 2—4 hér að ofan, er sýnd á meðfylgjandi korti.
6. Aðilar koma sér saman um lista yfir skip, sem veiðar mega stunda samkvæmt bráðabirgðasamkomulagi þessu. Ríkisstjórn Íslands mun ekki hindra veiðar þessara skipa umhverfis Ísland, meðan þau fara eftir ákvæðum bráðabirgðasamkomulagsins. Sé skip staðið að veiðum í hága við samkomulagið, getur íslenskt varðskip stöðvað það, en skal kveðja til það aðstoðarskip breskt, sem næst er, til að sannreyna málsatvik. Togari, sem rofið hefur samkomulagið, verður stríkaður út af listanum.
7. Samkomulag þetta gildir í tvö ár frá undirritun þess, og hefur brottfall þess ekki áhrif á lagaskoðanir aðila varðandi efnisatriði deilunnar.

Ef ríkisstjórn Bretlands fellst á ofangreint, leyfi ég mér að leggja til, að þessi orðsending og staðfesting yðar skoðist sem bráðabirgðasamkomulag milli landa okkar, er gangi þegar í gildi og verði skrásett hjá framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna samkvæmt 102. gr. stofnskrár Sameinuðu þjóðanna.

Ég leyfi mér að votta yður, herra sendiherra, sérstaka virðingu mína.

**Einar Ágústsson**  
utanríkisráðherra

Sendiherra  
John McKenzie  
sendiráð Bretlands  
Reykjavík.

Fylgiskjal I.

Note from the Foreign Minister of Iceland to the  
Ambassador of the United Kingdom.

Ministry for Foreign Affairs, Reykjavik,  
November 13, 1973.  
Your Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between our two Governments concerning the fisheries dispute between our two countries. In these discussions the following arrangements have been worked out for an interim agreement relating to fisheries in the disputed area, pending a settlement of the substantive dispute and without prejudice to the legal position or rights of either Government in relation thereto, which are based on an estimated annual catch of about 130 000 metric tons by British vessels:

1. The British fleet of fresher trawlers which will fish in the area will be reduced, by comparison with the number of vessels notified as fishing in 1971, by 15 of the largest trawlers and 15 other trawlers so that it will consist of not more than 68 trawlers of 180 feet or more in registered length and 71 trawlers of less than 180 feet in registered length; and no freezer or factory trawlers will fish in the area.
2. British trawlers will not fish in conservation areas during periods specified as follows:
  - I) Off the Northwest Coast all year in an area demarcated by a line between the following points:
    - a)  $66^{\circ}57'N$   $23^{\circ}36'W$
    - b)  $67^{\circ}01'N$   $22^{\circ}24'W$and a line drawn  $340^{\circ}$  from point a) and  $22^{\circ}24'W$ .
  - II) Off the South Coast during the period 20 March to 20 April in an area demarcated by lines between the following points:
    - a)  $63^{\circ}32'N$   $21^{\circ}25'W$
    - b)  $63^{\circ}00'N$   $21^{\circ}25'W$
    - c)  $63^{\circ}00'N$   $22^{\circ}00'W$
    - d)  $63^{\circ}32'N$   $22^{\circ}00'W$
  - III) Off the Northeast Coast during the period 1 April to 1 June in an area demarcated by  $16^{\circ}11'8''W$  and a line drawn  $045^{\circ}$  from Langanes ( $66^{\circ}22'7''N$   $14^{\circ}31'9''W$ ).
3. British trawlers will not fish in small boat areas as follows:
  - I) Off the West Coast in an area bounded by a line drawn 20 nautical miles outside baselines, north of  $65^{\circ}30'N$  and west of  $22^{\circ}24'W$ .
  - II) Off the East Coast in an area bounded by a line drawn 20 nautical miles outside baselines, north of  $64^{\circ}44'4''N$  and south of a line drawn  $045^{\circ}$  from Bjarnarey ( $65^{\circ}47'1''N$   $14^{\circ}18'2''W$ ).
  - III) Off the North Coast in an area bounded by a line between following points:
    - a)  $66^{\circ}39'7''N$   $22^{\circ}24'0''W$
    - b)  $66^{\circ}23'8''N$   $18^{\circ}50'0''W$

4. British trawlers will not fish in the following areas during the periods indicated:
  - A) Off the Northwest Coast an area demarcated by 22°24' western longitude and 65°30' northern latitude. Closed September/October.
  - B) Off the Southwest Coast an area demarcated by 65°30' northern latitude and 20°30' western longitude. Closed November/December.
  - C) Off the South Coast an area demarcated by 20°30' and 14°30' western longitude. Closed May/June.
  - D) Off the Southeast Coast an area demarcated by 14°30' western longitude and a line drawn 045° from Bjarnarey (65°47'1 N 14°18'2 W. Closed January/February.
  - E) Off the Northeast Coast an area demarcated by a line drawn 045° from Bjarnarey and 16°11'8 western longitude. Closed July/August.
  - F) Off the North Coast an area demarcated by 16°11'8 and 22°24' western longitude. Closed March/April.
5. The arrangements specified in sub-paragraphs 2, 3 and 4 above are indicated on the attached map.
6. An agreed list of vessels which may fish in these waters in terms of this interim agreement shall be established. The Icelandic Government will not object to the named vessels fishing around Iceland as long as they comply with the terms of this interim agreement. Should a vessel be discovered fishing contrary to the terms of the agreement, the Icelandic Coastguard shall have the right to stop it, but shall summon the nearest British fishery support vessel in order to establish the facts. Any trawler found to have violated the terms of the agreement will be crossed off the list.
7. The agreement will run for two years from the present date. Its termination will not effect the legal position of either Government with respect to the substantive dispute.

If the foregoing is acceptable to the British Government, I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an interim agreement between our two countries which shall become effective forthwith and be registered with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the United Nations Charter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

**Einar Ágústsson**  
Minister for Foreign Affairs.

His Excellency  
Ambassador John McKenzie  
The British Embassy  
Reykjavík.

**Fylgiskjal II.****Reply from the Ambassador of the United Kingdom  
to the Foreign Minister of Iceland.**

Your Excellency.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date, together with the map attached, concerning the fisheries dispute between our two countries.

I have the honour to confirm that the contents of Your Excellency's Note are acceptable to the British Government, who therefore agree that Your Excellency's Note and this reply constitute an interim agreement which shall become effective forthwith and be registered with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the United Nations Charter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

**John McKenzie.**

**Fylgiskjal II.****Svar sendiherra Bretlands til utanríkisráðherra Íslands.**

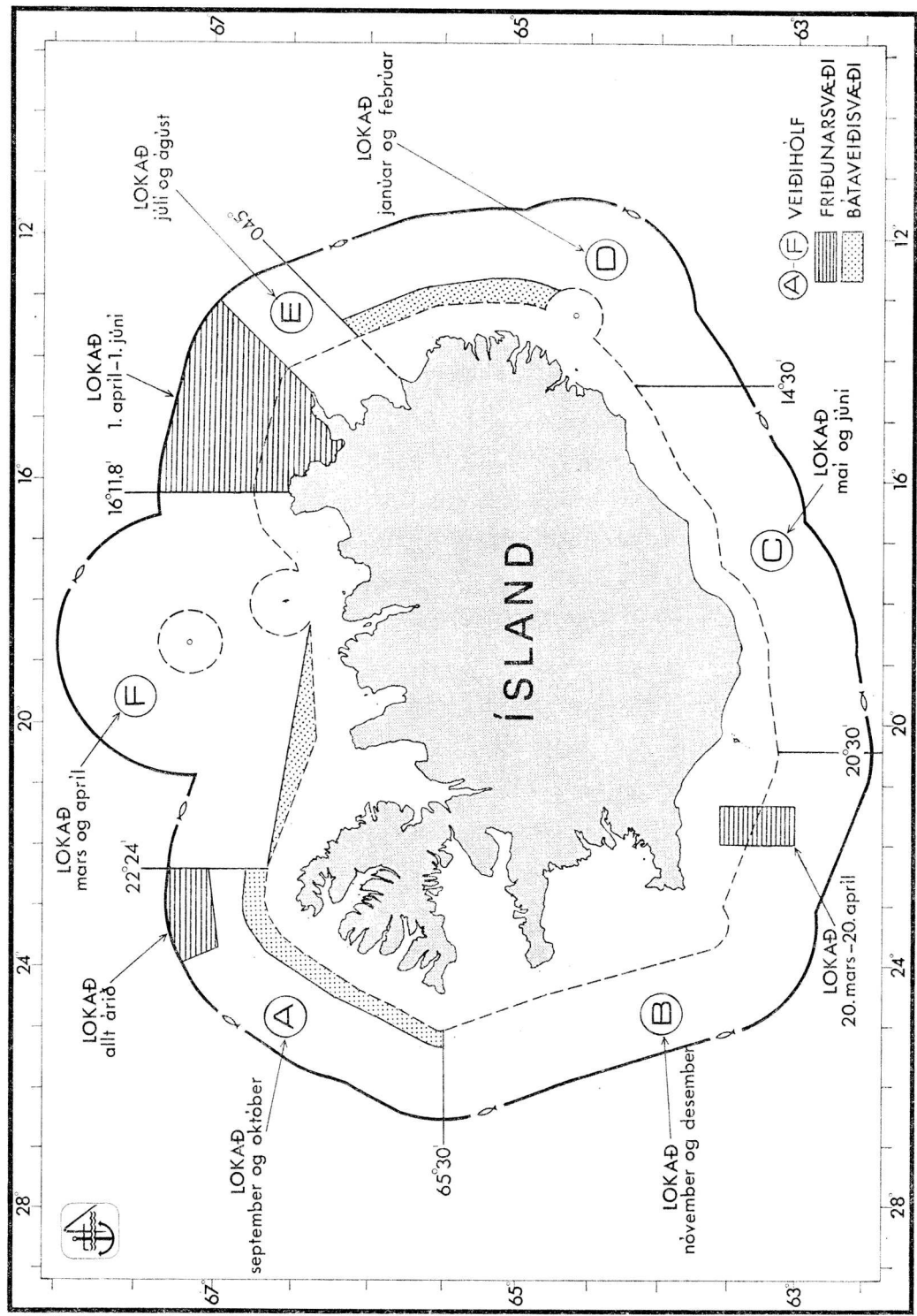
Háttvirti ráðherra.

Ég leyfi mér að viðurkenna móttöku orðsendingar yðar, dagsettrar í dag, ásamt meðfylgjandi korti, varðandi fiskveiðideiluna milli landa okkar.

Ég leyfi mér að staðfesta, að efni orðsendingar yðar er aðgengilegt ríkisstjórn Bretlands, sem fellst því á, að orðsending yðar og svar þetta skoðist sem bráðabirgðasamkomulag, er gangi þegar í gildi og verði skrásett hjá framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna samkvæmt 102. gr. stofnskrár Sameinuðu þjóðanna.

Ég leyfi mér að votta yður, háttvirti ráðherra, sérstaka virðingu mína.

**John McKenzie.**



Stjórnartíðindi C 4, nr. 20. Útgáfudagur 15. nóvember 1973.